

А. Э. Жабрева

Переиздание печатного источника как способ его сохранения (на примере «Проекта “Народы России”»)

A. E. Zhabreva.

Reprinting as a Way to Save a Source (a case study of the Project “The Peoples of Russia”).

Reprinting of books is one of the ways to protect them from destruction. It is also a method to complete the stocks of the libraries and private collections by rare books. Facsimile is the best way of republication, but it is rather expensive and labour-consuming. The four books under Project “The Peoples of Russia” gives the example of high quality reprinting of scientific writings of late 18th — 19th centuries. These four books are: “A Description of the Peoples Native to the Russian State, their everyday Habits, Customs, Costumes, Dwellings, Practices, Entertainment, Religion and other information” by J.G. Georgi (1776—1799), “La Russie, ou moeurs, usages et costumes des habitants de toutes les provinces de cet empire” by J.B. Breton (illustrated by M.-F. Damame-Demartre and R. Ker Porter, 1813), “The Peoples of Russia, or a Description of the Customs, Habits and Costumes of the diverse Nationalities of the Russian Empire” by Ch. Rechberg (illustrated by Y. Korneyev, 1812—1813) and “Description ethnographique des Peuples de la Russie” by G.Th. Pauli (1862). The project was realized by the publishing house “Knigi WAM” in collaboration with the Museum of the Book of the State Library of Russia (Moscow). The illustrations in these books are a good ethnographical source (first of all about costumes), which were used during two centuries by scholars and artists. Three of these works were reprinted for the first time.

A. E. Zhabreva.

Publicarea repetată a unei surse tipărite în calitate de mijloc al păstrării ei (în baza exemplului Proiectului „Popoarele Rusiei”).

Publicarea repetată a cărților este unul dintre mijloacele păstrării lor. De asemenea, ea permite completarea fondurilor librărilor și colecțiilor particulare cu cărți rare. Publicațiile de tip facsimil ar reprezenta cea mai bună variantă, dar în același timp scumpă și laborioasă. Patru cărți, ce fac parte din proiectul „Popoarele Rusiei”, sunt un exemplu de republicare la nivel poligrafic înalt a unor opere științifice de la sfârșitul sec. XVIII — sec. XIX. Aceste patru titluri sunt următoarele: „Descrierea tuturor popoarelor, ce locuiesc pe teritoriul Statului Rus” de către J.G. Georgi (1776—1799); „La Russie, ou moeurs, usages et costumes des habitants de toutes les provinces de cet empire” de J. Breton (ilustrată de M.-F. Damame-Demartre și R. Ker Porter, 1813), “The Peoples of Russia, or a Description of the Customs, Habits and Costumes of the diverse Nationalities of the Russian Empire” de Ch. Rechberg (ilustrată de Y. Korneyev, 1812—1813) și “Description ethnographique des Peuples de la Russie” de G.Th. Pauli (1862). Proiectul a fost realizat de editura «Knigi WAM» în colaborare cu Muzeul cărții al Bibliotecii de stat a Rusiei (Moscova). Ilustrațiile acestor cărți reprezintă minunate surse etnografice (în primul rând, în ceea ce privește costumația), care erau utilizate de savanți și pictori pe durata a două secole. Trei dintre aceste titluri au fost traduse și publicate în rusă pentru prima dată.

А. Э. Жабрева.

Переиздание печатного источника как способ его сохранения (на примере «Проекта “Народы России”»)

Переиздание книг является одним из способов их сохранения. Это также дает возможность пополнить фонды библиотек и частных коллекций редкими изданиями. При этом факсимильное издание является наилучшим вариантом, но одновременно самым дорогим и трудоемким. Четыре книги, вошедшие в «Проект “Народы России”», представляют собой пример переиздания научных трудов конца XVIII—XIX вв., выполненный на высоком полиграфическом уровне. Это следующие сочинения: «Описание всех обитающих в Российском Государстве народов» И.Г. Георги (1776—1799); «La Russie, ou moeurs, usages et costumes des habitants de toutes les provinces de cet empire» Ж.Б. Бретона (с иллюстрациями М.Ф. Дамам-Демартре и Р. Кер Портера 1813), «The Peoples of Russia, or a Description of the Customs, Habits and Costumes of the diverse Nationalities of the Russian Empire» К. Рехберга (иллюстрированного Е.М. Корнеевым, 1812—1813), и «Description ethnographique des Peuples de la Russie» Г. -Т. Паули (1862). Проект был реализован издательским домом «Книги WAM» совместно с Музеем книги

Российской государственной библиотеки (Москва). Иллюстрации этих книг являются прекрасными этнографическими источниками (прежде всего по костюмам), которые использовались учеными и художниками на протяжении двух столетий. Три из этих изданий переведены на русский язык и переизданы впервые.

Keywords: costume, Russian Empire, peoples of Russia, rare books, illustrative sources.

Cuvinte cheie: costum, Imperiul Rus, popoarele Rusiei, rarități editoriale, surse ilustrative.

Ключевые слова: костюм, Российская империя, народы России, редкие издания, иллюстративные источники.

Любой письменный, печатный или изобразительный памятник, будь то рукопись, настенная роспись или предмет одежды, свидетельствуют об истории, культуре, быте, искусстве наших предков. Каждый источник интересен и незаменим, но под влиянием обстоятельств может быть утрачен. Печатные издания, несмотря на то, что они появляются на свет, по крайней мере, в нескольких экземплярах, тоже могут стать со временем недоступными исследователю. Плохое физическое состояние книги, ее пропажа с места хранения или стихийное бедствие приводят к тому, что издание исчезает навсегда.

Наилучший способ физического сохранения книги — ее качественная реставрация и правильное хранение. Дополнительные возможности представляет создание цифровых копий. Факсимильное переиздание способствует тому, что на свет появляется дополнительное количество экземпляров, которые могут быть приобретены как библиотеками, так и отдельными лицами. Отечественная культура знает примеры прекрасных факсимильных изданий, сделавших доступными такие памятники, как иллюминированная рукопись с описанием свадьбы царя Михаила Федоровича, коллекции редких гравюр и народных картинок, коронационный альбом Елизаветы Петровны и др. (например: Описание 1810; Ровинский 1882). Недавно завершена публикация уникального памятника русской культуры XVI в. — Лицевого летописного свода. Круг читателей подобных изданий значительно расширяется, а оригинал может быть переведен на музейное хранение.

Однако, подлинно научное и высокохудожественное переиздание письменного (особенно иллюстративного) источника — задача сложная и дорогостоящая. Поэтому в современную издательскую практику прочно вошли перепечатки старых книг, не требующие солидной финансовой и научной базы, а также разнообразные выборки фрагментов текстов и иллюстраций под заданную тему. Именно таким образом вновь и вновь печатаются исторические и искусствоведческие труды XIX в., компиляции на темы народного быта, культуры,

истории дома Романовых и пр. Этот процесс имеет не только положительные (расширение читательской аудитории), но и отрицательные стороны (низкое качество печати, орфографические ошибки, неоправданное привнесение более поздних иллюстраций, отсутствие каких-либо комментариев и пр.), вызванные некомпетентностью издателей, их потребительским отношением к старой книге, отсутствием научных редакторов и т. д.

Примером корректного отношения к первоисточнику, обстоятельной подготовки и качественной полиграфии является, на наш взгляд, издание, увидевшее свет под названием «Проект “Народы России”». Четыре роскошные книги, вложенные в коробку, подготовлены издательством «Книги WAM» серия «Библиотека РУСАЛа» в сотрудничестве с Музеем книги Российской государственной библиотеки¹. В комплект включены исследовательские труды XVIII—XIX вв. И. Г. Георги, К. Рехберга, Ж. Б. Бретона и Г.-Т. Паули (Георги 2007, Бретон 2007, Рехберг 2007, Паули 2007). Книги представляют собой альбомы цветных иллюстраций с фрагментами текстов и предисловиями. Они объединены не только общей темой — описание народов Российской империи, но также форматом и дизайном, которые, впрочем, совершенно отличаются от оригиналов и соответствуют сегодняшним представлениям о подарочных изданиях. Комплект издан в двух вариантах: на русском и на английском языках.

Основной задачей издателей было достоверное воспроизведение иллюстраций, и именно они являются главным достоинством проекта. Помимо этого, впервые были осуществлены переводы фрагментов текстов на русский и ан-

¹ Московское издательство «Книги WAM», специализирующееся на публикации художественных альбомов, подарочных изданий по искусству, истории и культуре, уже успело выпустить в свет ряд таких замечательных изданий, как «Русский иллюстрированный журнал, 1703—1941» (2006 г.), «Маскарад» (2007 г.), «Иконопись эпохи династии Романовых. Собрание Виктора Бондаренко» (2008 г.) и др.

№6. 2010

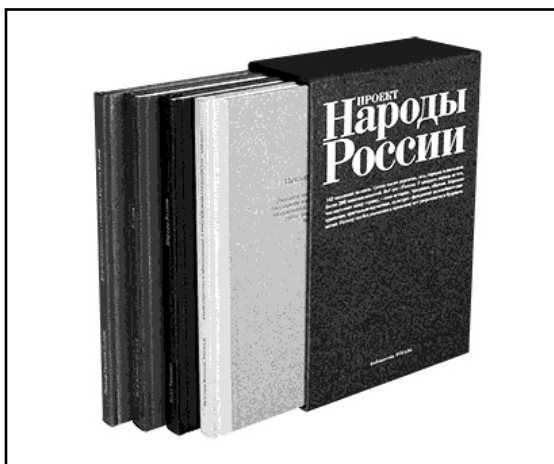


Рис. 1. Проект «Народы России». Комплект книг в коробке.

глийский языка, и в этом состоит вторая заслуга издательского коллектива.

Отобранные для переиздания сочинения, ставшие вехами в изучении этнографии России, действительно заслуживают внимания, равно как и их авторы и иллюстраторы. Представим последовательно все четыре оригинальные издания, которые вошли составными частями в проект «Народы России».

Первое из них — «Описание всех обитающих в Российском Государстве народов» И.Г. Георги (далее «Описание») было первым сочинением, целиком посвященным описанию внешнего быта. Оно содержало наиболее полные для второй половины XVIII в. сведения о народах России и огромное, по тем временам, число иллюстраций. Представители очень многих народностей изображены в этом издании впервые. «Поэтому иллюстрации Георги сохраняют значение достоверного первоисточника, представляющего большой интерес не только для этнографов, но и для искусствоведов» (Чабров 1957: 46).

Автор «Описания» — Иоганн-Готтлиб Георги (1729—1802) был путешественником, этнографом, натуралистом, рисовальщиком, академиком Петербургской академии наук. В составе академических экспедиций он путешествовал по Уралу, Поволжью, Сибири, исследовал топографию, климат, флору, фауну, быт и облик народов, населявших эти территории, собрал большое количество коллекций, в том числе этнографических. Хороший рисовальщик, Георги сделал множество типажных зарисовок с натуры.

С 1774 г. Георги начал публиковать свои рисунки, гравированные Х. Ротом, в виде журнала «Открываемая Россия, или Собрание одежд всех народов в Российской империи обретающихся» (Георги 1774—1776). Это

издание выходило в течение трех лет выпусками, состоявшими из пяти раскрашенных гравюр и одного листа оглавления; оно стало новым словом в этнографической науке, следствием расширения ее источниковой базы (Станюкович 1978: 57).

Постепенно Георги подошел к идее создания целостного этнографического труда. На основе собственных записок и сочинений других путешественников ученый составил полное описание народов Российской империи под заглавием «Beschreibung aller Nationen...», изданное в Петербурге в четырех частях в 1776—1780 г. (Georgi 1776—1780). Одновременно книгопродавец К.В. Миллером были опубликованы переводы на французский и русский языки (Georgi 1776—1777; Георги 1776—1777). Второе издание на русском языке появилось в 1795—1796 г. (Георги 1795—1796). Третье, исправленное и дополненное, издание на русском языке было напечатано в 1799 г. в типографии Академии наук (Георги 1799).

Особое значение в сочинении Георги имеют раскрашенные иллюстрации, выполненные граверами Х. Ротом и Д. Шлеппером «частью с находящимися рисунков и фигур при



Рис. 2. Шаманка красноярская с тыла. Иллюстрация из книги Георги И.-Г.

Императорской Санкт-Петербургской Академии наук в Кунсткамере, а частью с живых подлинников» (Георги 1799: XV)². Эти мастера выполняли гравюры по рисункам Георги и других художников, имена которых можно называть лишь предположительно.

Первое издание «Описания» содержало 95 гравюр, часть которых была подготовлена еще для «Открываемой России», при подготовке второго издания количество гравюр увеличили до 100. На каждом листе изображено по одной фигуре — мужчины или женщины, обращенных, в основном, лицом к зрителю, несколько фигур изображены и со спины. Большинство из них представлено в статичных позах, на фоне условного пейзажа; этнические особенности лиц не всегда соответствуют действительности. Привлекают внимание тщательно выписанные детали костюмов: меха, орнаменты, украшения, амулеты, татуировка. Некоторые типажи оживлены более или менее точно выписанными предметами вооружения, культа, быта, орудий труда. Описания некоторых костюмов, которые даются в тексте, часто очень точно соответствуют изображению.

Гравюры из «Описания» Георги составили первую систематически подобранную серию, показывающую обитателей России; они пользовались популярностью и служили образцами для подражания во многих последующих сочинениях.

В проекте «Народы России» воспроизведены иллюстрации с последнего варианта «Описания». Часть изображений дана в натуральном размере, часть уменьшена, но цвет бумаги и росписи одежды переданы точно, сохранены оригинальные подписи. Каждый рисунок сопровождается небольшим фрагментом текста.

В начале XIX в. увидело свет великолепное издание «Les peuples de la Russie, ou Description des mœurs, usages et costumes des diverses nations de l'Empire de Russie» («Народы России, или Описание обычаев, нравов и костюмов разных народов Российской империи») (Rechberg 1812—1813). Создателем иллюстраций к альбому был Емельян Михайлович Корнеев (1782?—1839), русский художник-путешественник, гравёр

² Кристоф Мельхиор Рот (Christoph Melchior Roth,? —1798) родился и вырос в Нюрнберге, в 1761 г. был приглашен в Петербург, где сначала служил в Академии наук, а затем вышел в отставку и исполнял частные заказы (Ровинский 1895: Т. 2. 844—845; Roth Christoph Melchior 1935). Биографических сведений о Дмитрие Шлеппере не найдено (Ровинский 1895: Т. 2. 1199).



Рис. 3. Русские крестьяне. Иллюстрация из книги К. Рехберга

и рисовальщик. Он получил образование в Петербургской Академии художеств, где был учеником Г.И. Угрюмова, впоследствии стал профессором исторической живописи³.

Заманчивое предложение о сотрудничестве художнику сделал баварский посланник при русском дворе граф Карл Рехберг (Rechberg 1775—1847), страстный собиратель акварелей и рисунков на русские темы. Он купил все рисунки Корнеева, задумав многотомное иллюстрированное издание о России. Уехав в 1810 г. с графом в Мюнхен — столицу Баварского королевства, — Корнеев на протяжении трех лет делал рисунки по своим путевым эскизам и создал целую их коллекцию, посвященную

³ В 1802 г. Корнеев, только что окончивший Академию, в качестве рисовальщика сопровождал экспедицию генерала Г.М. Спренгпортена в Сибирь, на Кавказ и Поволжье. Во время экспедиции художник сделал множество зарисовок с натуры, отразив разные стороны жизни местного населения: обряды, праздники, игры, а также типы народов и их костюмы. В 1804 г. он ездил в Крым, Турцию и Грецию, был пенсионером в Италии, в 1807—1810 гг. участвовал в росписи Казанского собора. Он отказался от дальнейшего участия в этом почетном заказе ради желанной возможности подготовить к публикации альбом своих гравюр, сделанных во время путешествия по России. Подробнее о биографии и творчестве Корнеева см. в монографии Н.Н. Гончаровой (Гончарова 1987).

№6. 2010

народам всей России. Для издания альбома Корнеев и Рехберг отобрали те изображения, которые носили этнографический характер. Классификация народов, принятая автором, в основном совпадает с «Описанием», однако, считая, что у Георги русский костюм представлен довольно плохо, граф намеренно поместил большое количество рисунков, относящихся к внешнему быту русских.

Корнеев лично наблюдал за созданием гравировальных досок. Граверы Манц, Е. Скотников, В. Мельников, В. Осипов, К. Вагнер, А. Адам, Грос, Гесс, Ламинит и др. выполняли эту работу, часть иллюстраций была гравирована самим художником. Печаталось издание уже без Корнеева, так как в преддверии грядущей войны с наполеоновской Францией художник вернулся на родину.

Издание было опубликовано в Париже на французском языке. Оно представляет собой два роскошных тома большого формата, включающих 95 цветных гравюр (офорты и акватинты)⁴. Подписи к иллюстрациям даны на русском и французском языках. Текст, написанный Рехбергом, состоит из общего введения, предисловий к каждому тому и к крупным разделам, а также и комментариев к каждой иллюстрации. В заключениях приведены списки иллюстраций и оглавление.

На каждом листе изображены один, два или более персонажей, представленных в конкретной среде: на фоне пейзажа или в интерьере соответствующего жилища. Большинство людей занято повседневными или праздничными делами: достают воду из колодца, стирают белье, прядут, едут верхом, отдыхают после трудового дня. Костюмы выписаны точно и ярко. Предметы мебели, утварь, оружие, транспортные средства создают ощущение достоверности. Много внимания в альбоме уделено изображению сцен с русскими обрядами и обычаями (крещение, миропомазание), бытовым моментам (различные игры, пляски, мытье в бане), казаков из разных местностей.

Приверженец классического искусства, Корнеев идеализировал фигуры персонажей, изображая их на античный манер, иногда даже полуобнаженными, всегда с атлетическими фигурами, в живописных позах. На некоторых групповых гравюрах («Игра в свайку», «Игра в пристенки», «Русская пляска») достоверные костюмы кучеров, разносчиков, солдат, крестьянок соседствуют с одеждами, напоми-

нающими античные. В этих многофигурных листах с особой силой сказались талант и мастерство Корнеева, отразился интерес художника к жизни простых людей, к их занятиям.

Заметен разный художественный уровень и знание материала, различная манера исполнения отдельных листов, что явилось результатом работы целой группы граверов. На одних рисунках персонажи выглядят живыми, объемными, на других — застывшими, с отсутствующими выражениями лиц, условными складками одежд. «Иногда незнание граверами России, характерных особенностей ее быта и невнимательное копирование рисунка приводят к курьезным деталям: русский кокошник превращается в нечто подобное римскому шлему, отдельные части экипажа неожиданно повернуты не в ту сторону, на ногах простых крестьянских девушек — изящные туфельки на каблучках и т. д.» (Комелова 1961: 16).

Творчество Корнеева отразило гражданственные, просветительские задачи художника-бытописателя, ярко воплотило новые веяния в искусстве начала XIX века. Альбом пользовался в свое время огромной популярностью, он был «первым большим европейским изданием, выполненным по рисункам русского художника, при участии многих русских граверов, и лишней раз свидетельствующим о все растущем в начале XIX века интересе к России» (Комелова 1961: 17). К давно ставшему библиографической редкостью альбому до сих пор обращаются исследователи и художники. В проекте «Народы России» представлено первое полное воспроизведение всего комплекта иллюстраций, выполненное с экземпляра Российской Государственной библиотеки. Однако размеры оригиналов соблюдены не везде: часть изображений немного уменьшена, часть увеличена, некоторые картины занимают даже две полосы. Цветопередача достаточно хорошая, впервые в переводе на русский язык даны фрагменты комментариев.

На волне интереса к России, вызванного победой над Наполеоном, увидело свет издание под названием «La Russie, ou mœurs, usages et costumes des habitants de toutes les provinces de cet empire» («Россия, или нравы, обычаи и костюмы жителей всех провинций этой империи», далее «La Russie») (Breton 1813). Это — наименее известное из представленных в проекте «Народы России» издание. Автором его был Жан Батист Жозеф Бретон де ла Мартиныер (Jean Baptist Joseph Breton de la Martinière, 1777—1852) — французский журналист, литератор и издатель (Breton de la Martinière, Jean Baptist Joseph 1956: 244—245).

⁴ Французский библиограф Р. Коля указывает на наличие и не раскрашенных экземпляров (Colas 1933: № 2491).



Рис. 4. Архангельские женщины. Иллюстрация из книги Ж. Б. Бретона.

Он занимался литературными трудами, переводами, выпуском книг с описаниями разных стран. Среди них были книги о костюмах и искусстве России.

Иллюстраторами «La Russie» стали двое художников, которые провели некоторое время в России и имели возможность делать зарисовки с натуры. Один из них — живописец и гравёр акватинтой Мишель Франсуа Дамам-Демартре (Michel-François Damame-Demartrais, 1763—1827) был учеником знаменитого французского живописца Ж.-Л. Давида⁵.

Второй художник — англичанин Роберт Кер Портер (Robert Ker-Porter, 1777—1842), получивший образование в Эдинбурге, был человеком разносторонних дарований и сумел проявить себя на разных поприщах. Блестящий офицер, он прославился также как художник, писатель, дипломат и археолог, побывал во многих странах, в том числе и в России⁶.

⁵ С 1792 (по другим сведениям, с 1796) по 1805 г. Дамам-Демартре жил в России, преимущественно в Москве и Петербурге, создал серии рисунков с видами обеих столиц и других городов, сценками из русской жизни, изображениями экипажей и др. По его рисункам издавались гравюры для разных альбомов, печатались отдельные раскрашенные листы.

⁶ В Петербурге, куда он приехал в 1805 г., Кер Портер написал большие батальные полотна и портрет Петра I для зала Совета в Адмиралтействе. Едва закончив работы, художник был вынужден покинуть Петербург,

«La Russie» представляет собой шесть томов маленького формата, в изящных кожаных переплетах, с золотыми обрезами. В каждом из томов около 200 страниц текста и от 14 до 23 раскрашенных гравюр (общее их число — 111), а также их перечней. В издании содержатся самые разные сведения о России начала XIX в.: описания столиц и провинций, отдельных городов, способов передвижения, климата, этикета, костюмов, увеселений, национальной кухни и т.д. Автор переходит от описания одной местности к другой, чередуя их со сведениями о жизни в столицах и т.д. Среди прочего он не раз обращается к описанию костюмов разных сословий, употреблявшихся в разные времена года. Забавны некоторые описания « меховых черных тюрбанов», «больших манто, называемых шубами» и т.д.

Иллюстрации с изображениями типов населения и их костюмов представляют собой ярко раскрашенные от руки маленькие гравюры. Некоторые из них оформлены как жанровые сценки (стирка белья в окрестностях Петербурга, катание с ледяной горы, постройка дома) или же отдельные фигуры в тех или иных костюмах. На многих иллюстрациях представлены одежды разных сословий: знатных дам в модных «античных» нарядах, крестьян в летних костюмах, офицеров, купцов. Образы представителей разных народов России — конных башкир, поляков, молдавских и черкесских князей, жителей Арзамаса, Архангельска, Пензы в национальных костюмах, а также многих других — также нашли свое место на страницах этого сочинения. Листая эти миниатюрные книжечки, не расстаешься с ощущением, что иллюстрации уже встречались в других изданиях: очевидно заимствования из «Описания» Георги (например, черемисские женщины, остячки, вотячки и др.), изображения валдайских женщин заимствованы, вероятно, из английского издания 1803 г. (Costume 1803), стрельцов — с гравюр Ж.-Б. Лепренса (Le Prince 1764), многие типы повторяют работы Х.-Г.Г. Гейслера. Все изображения сильно уменьшены в соответствии с форматом издания, что повлекло за собой упущение многих деталей. Едва ли можно отнести эти гравюры к успехам указан-

после заключения Тильзитского мира (1807 г.), прервавшего дипломатические отношения между Россией и Англией. Герой Корунна и Вильмейра, участник войны на Пиренейском полуострове, Кер Портер, овеянный военной и литературной славой, в 1812 г. вернулся в Россию. Сведения о жизни и творчестве художника и его портрет содержатся в статье Е. Ренне «Художник сэр Роберт Кер Портер в России» (Ренне 2002: 151—163).

№6. 2010

ных на титульном листе художников, известных своими более талантливыми работами.

Издание Бретона носило очевидный просветительский характер, и, вероятно, было рассчитано на самые широкие читательские круги, возможно, на юного читателя, как некоторые другие сочинения этого автора. Вероятно, в свое время оно было достаточно известно, и даже переводилось на немецкий язык (Breton 1816). Популярный характер издания стал, очевидно, причиной того, что оно не привлекало к себе внимания исследователей. Тем не менее, иллюстрации из сочинения Бретона представляются любопытным материалом, по крайней мере, для изучения представления иностранцев о России.

В проекте «Народы России» миниатюрные тома Бретона превратились в альбом такого же формата, как и все остальные книги. Для знакомых с оригинальным изданием это на первый взгляд кажется странным, но быстро становятся очевидными плюсы такого формата. То, что приходилось разглядывать в лупу, теперь увеличено до размеров полноценной страницы (а современная компьютерная обработка позволила сделать это качественно) и доступно для спокойного изучения и анализа. Воспроизведенные впервые за два столетия иллюстрации, а также фрагменты текста позволяют современному читателю познакомиться с этим редким французским изданием начала XIX в.

Последняя книга, включенная в проект «Народы России», — фундаментальный труд «Description ethnographique des Peuples de la Russie» («Этнографическое описание народов России», далее «Description») (Pauly 1862). Издание было выполнено на основе самых свежих данных, какими располагала наука середины XIX в., преимущественно на материалах Русского географического общества по инициативе и при самом активном участии Г. -Т. Паули⁷.

⁷ Густав-Федор Христианович Паули (Gustave Theodor Pauly, 1817—1867), немец по происхождению, получивший воспитание в Берлинском университете, первоначально был военным ([Паули Г.-Т.] 1902). На русскую службу Паули поступил в 1841 г. корнетом в гусарский полк герцога Максимилиана Лейхтенбергского, но уже на следующий год вышел в отставку. Сменив несколько мест службы, он впоследствии много лет был учителем немецкого языка в Санкт-Петербургском Воспитательном доме, занимался литературными трудами, состоял активным членом Русского Географического общества. Именно последнее обстоятельство сыграло, по-видимому, важную роль в судьбе этого человека, направив его усилия на изучение этнографии народов России.



Рис. 5. Поляки. Иллюстрация из книги Г.-Т. Паули.

«Description» представляет собой солидный том большого формата и состоит из предисловия, описательных текстов, иллюстраций, их перечня, этнографической карты и краниологической таблицы. Издание вышло в Санкт-Петербурге на французском языке, подписи под иллюстрациями (названия народов) даны также и на русском языке.

В подготовке издания, помимо Паули, принимали участие академик К.М. Бэр и Р. фон Эркерт и другие члены Русского Географического общества — П.И. Кеппен, Ф.И. Видеман, М.И. Броссе и др. Но «терпение, трудолюбие и самоотвержение в отношении употребленных на издание денежных средств, обнаруживающееся в истории этого труда, дает полное право приписать Паули немалую заслугу в совершении этого дела. До него сделано было для обработки данных, собранных об этнографии народов, обитающих в России, весьма мало. С 1812 по 1860 гг. не было ни одного сочинения о полном составе русского населения, а художественная сторона дела, собирание этнографических рисунков со времени Рота (1774 г.) мало продвинулось вперед. Итак, несмотря на разные промахи, сочинение Паули имело, в свое время, полное право считаться *един-*

ственным в своем роде», писал Бэр в предисловии⁸.

«Description» состоит из пяти частей. В первой части издания представлены индоевропейские — славянские и иранские — народы, а также переселенцы из числа индоевропейских народов, проживающие в России. Вторая часть посвящена народам Кавказа, третья — урало-алтайским, «тагарским» и «монгольским» народам. В четвертую часть вошли народы Восточной Сибири и Камчатки, в пятую — народы Русской Америки. О каждой народности, помимо данных по истории, географии, религии, статистике, приводятся описания внешности людей и костюмов, образа жизни, занятий и т. д.

Шестьдесят две великолепные цветные иллюстрации, выполненные методом литографии, составляют особую ценность этого издания. Они с большой полнотой и точностью запечатлели костюмы и быт жителей России середины XIX в. Рисунки для книги сделаны с натуры, под каждой иллюстрацией содержатся сведения о художниках и граверах, подготовивших данный лист. Среди русских и иностранных художников, делавших рисунки, видим малоизвестные или вовсе забытые имена: К. Гун, С. Павлов, Петцхольд, Гейзер, Карпов, Виале, Джиржановский и др. Под некоторыми гравюрами подписано, что рисунки выполнены по коллекциям, принадлежащим Русскому Географическому обществу или с оригиналов разных художников (например: «с оригинала Тимма рисовал Карпов»). Подписи под изображениями кавказских горцев свидетельствуют о том, что рисунки сделаны с оригиналов князя Г. Г. Гагарина. Заказы на изготовление литографий был размещены в разные мастерские: «Winchelman et fils» в Берлине, «Imprimerie par J. V. Kuhn» в Мюнхене, «A. Charpentier, Imp. Lemercier» в Париже и др. Издание создавалось усилиями разных рисовальщиков, граверов и литографов, что отразилось в манере исполнения и степени разработанности сюжетов, однако высокий художественный уровень иллюстраций неоспорим.

На каждом листе располагаются одна, две или три фигуры, представленные в разных позах и ракурсах, наиболее выигранно демонстрирующих костюмы. На некоторых листах изображены целые группы людей, объединенных каким-либо условным сюжетом, что создает впечатление жанровой сценки. Персонажи одних литографий статичны,

на других представлены за каким-либо занятием. Фигуры людей вписаны в тот фон, который представлялся художникам наиболее типичным для данной местности — пейзаж, фасад или интерьер жилища. Образы людей уже не абстрактны, в их лицах заметны черты конкретного человека. Иллюстрации тяготеют к живописности, цвета изображений яркие, насыщенные, тонко проработаны мельчайшие детали костюмов, орнаменты тканей, украшения, лица несут в себе характерные национальные признаки. Достоверность изображениям добавляют такие детали, как предметы быта, музыкальные инструменты, оружие.

Издание Паули — исключительное по своему научному и художественному значению сочинение — стало новым, на многие последующие десятилетия хрестоматийным сводом изображений костюмов народов России. Еще в 1966 г. академик С. А. Токарев писал: «Приходится пожалеть, что эта книга не появилась на русском языке и вообще осталась мало известна <...>, представляя теперь большую библиографическую редкость» (Токарев 1966: 218). И вот, наконец, все литографии из этого альбома воспроизведены в цвете с небольшими выдержками из сопроводительного текста (также впервые переведенными на русский язык).

Таким образом, издания, включенные в проект «Народы России», различны по времени создания, по художественным и научным достоинствам своих иллюстраций. Все они давно стали библиографической редкостью и доступны для просмотра лишь в крупных библиотеках. Три из них никогда не публиковались на русском (и на английском) языке. Каждой книге предпослана вводная статья, в которой описана структура и история создания, определено место издания в процессе становления этнографической науки и развития художественных жанров, приведены биографические данные об авторах и художниках.

Одной из отличительных черт нашего времени является новый виток интереса к истории Отечества, к культурному и художественному наследию прошлого, обращение к памятникам научной мысли XVIII—XIX вв. Научное и художественное значение всех четырех сочинений очевидно, и выбор издателей не случаен. Переизданы труды, ставшие вехами в становлении этнографии и отразившие эволюцию художественных взглядов. Книги стали более доступными, они могут служить не только научным, но и учебным целям. Теперь даже библиотека, располагающая оригиналом, может выборочно предоставлять его читателям,

⁸ Курсивом выделено в оригинале.

№6. 2010

предлагая новый экземпляр. Некоторая популярность и изначальная установка на подрачный вариант издания не умаляют значения книг, объединенных проектом. Конечно же, можно мечтать о факсимильных переизданиях этих сочинений, равно как и сотен и сотен других достойных изданий. Тем не менее, форма воспроизведения старых книг, выбранная издательством «Книги WAM», представляется

имеющей право на существование и заслуживающей благодарности.

Остается надеяться, что все больше ценных старых изданий будет переиздано на таком же высоком уровне, их стоимость будет доступной хотя бы для организаций и учреждений, библиотеки смогут пополнить свои фонды редкими книгами, а читатели и исследователи — получить доступ к ценным источникам.

Литература

- Бретон Ж.Б. 2007. *Россия, или Нравы, обычаи и костюмы жителей всех провинций этой империи*. Пер. с фр. Н. Добробабенко. Москва: РУСАЛ. (Проект «Народы России»).
- Георги И.Г. 1774—1776. *Открываемая Россия, или Собрание одежд всех народов в Российской империи обретающихся*. Вып. 1—10. Санкт-Петербург.
- Георги И.Г. 1776—1777. *Описание всех в Российском государстве обитающих народов, так же их житейских обрядов, вер, обыкновений, жилищ, одежд и прочих достопамятностей: пер. с нем.* Ч. 1—3. Санкт-Петербург: изданием книгопродавца К.В. Миллера.
- Георги И.Г. 1795—1796. *Описание обитающих, в Российском государстве, народов, так же их житейских обрядов, вер, обыкновений, жилищ, одежд и прочих достопамятностей*. Ч. 1—2. Санкт-Петербург: Изданием книгопродавца Ивана Глазунова.
- Георги И.Г. 1799. *Описание всех обитающих в Российском Государстве народов, их житейских обрядов, обыкновений, одежд, жилищ, упражнений, забав, вероисповеданий и других достопамятностей <...>: В 4-х частях: Со 100 гравированными изображениями народов и 8 виньетами*. Санкт-Петербург: Изданием книгопродавца Ивана Глазунова.
- Георги И.Г. 2007. *Описание всех обитающих в Российском государстве народов, их житейских обрядов, обыкновений, одежд, жилищ, упражнений, забав, вероисповеданий и других достопамятностей*. Москва: РУСАЛ (Проект «Народы России»).
- Гончарова Н.Н. 1987. *Е.И. Корнеев: из истории русской графики начала 19 в.* Москва: Искусство.
- Комелова Г.Н. 1961. *Сцены русской народной жизни конца XVIII — начала XIX веков по гравюрам из собрания Государственного Эрмитажа*. Ленинград: Изд-во Гос. Эрмитажа.
- Описание 1810. *Описание в лицах торжества, происходившего в 1626 году февраля 5, при бракосочетании государя царя и великого князя Михаила Феодоровича с государынею царицею Евдокией Лукьяновною из рода Стрешневых*. Москва: в типографии Платона Бекетова.
- [Паули Г.-Т.] 1902. В: Половцев А.А. (ред.) *Русский биографический словарь*. Т. 13. Санкт-Петербург: Имп. Рус. ист. общ-во, 339—401.
- Паули Г.-Т. 2007. *Этнографическое описание народов России*. Пер. с фр. А. Мороза. Москва: РУСАЛ. (Проект «Народы России»).
- Рене Е. 2002. Художник сэръ Роберт Керр Портер в России. *Наше наследие*, 63—64, 151—163.
- Рехберг К. 2007. *Народы России, или Описание нравов, обычаев и костюмов различных национальностей Российской империи*. Пер. с фр. З. Бадо, А. Мороза. Москва: РУСАЛ. (Проект «Народы России»).
- Ровинский Д.А. 1882. *Достоверные портреты московских государей Ивана III, Василия Ивановича и Ивана IV Грозного и посольства их времени*. Санкт-Петербург: печатано в Экспедиции заготовления гос. бумаг.
- Ровинский Д.А. 1895. *Подробный словарь русских гравюров XVI—XIX вв.* Т. 1—2. Санкт-Петербург: Тип. Акад. наук.
- Станюкович Т.В. 1978. *Этнографическая наука и музеи: (По материалам этногр. музеев Академии наук)*. Ленинград: Наука. Ленингр. отд.
- Токарев С.А. 1966. *История русской этнографии: (Доктябрьский период)*. Москва: Наука.
- Чабров Г.Н. 1957. *Восточные окраины России в русском изобразительном искусстве XVIII века*. Ташкент: Изд-во САГУ.
- Breton [de la Martinière] J.-B.J. 1813. *La Russie, ou mœurs, usages et costumes des habitants de toutes les provinces de cet empire. Ouvrage orné de cent-onze planches, représentant plus de deuxcents sujets, gravés sur les dessins originaux et d'après nature, de M. Damame-Demartrait <...> et Robert Ker-Porter, peintre anglais, inventeur des Panjramas. Extrait des ouvrages anglais et allemands les plus récents par M. Breton*. Vol. 1—6. Paris: Neveu.
- Breton J.-B.J. 1816. *Russland oder Sitten, Gebräuche und Trachten der sämtlichen Provinzen dieses Kaiserthums. Nach dem Französischen*. Vol. 1—6. Pesth.
- Breton de la Martinière, Jean Baptist Joseph. 1956. In: Prevost M. et d'Amat R. (dir.). *Dictionnaire de biographie française*. Т. 7. Fasc. 37. Paris: Librairie Letouzey et Ané, 244—245.
- Colas R. 1933. *Bibliographie générale du costume et de la mode*. Т. 1—2. Paris: Libr. R. Colas.
- Costume 1803. *The Costume of the Russian Empire, illustrated by a series of seventy-three engravings with description in English and French*. London: Old Bond Street.
- Georgi J.G. 1776—1777. *Description de toutes les nations de l'Empire de Russie, ou l'on exposé leurs mœurs, religions, usages, habitations, habillemans et autres particularités remarquables: Traduite de l'allemand*. Coll. 1—3. St. Petersburg: De l'imprimerie du Corps des cadets noble du génie et de l'artillerie. Chez J.C. Schnoor.
- Georgi J.G. 1776—1780. *Beschreibung aller Nationen des russischen Reichs, ihrer Lebensart, Religion, Gebräuche, Wohnungen, Kleidungen und übrigen Merkwürdigkeiten*. Aus. 1—4. St. Petersburg: Bey J.K. Schnoor.
- Le Prince J.-B. 1764. *Les Strelits, Encienne et seule milice*

- de Russie jusqu'au temps de Pierre le Grand <...>*
S.l.
- Pauly Th. de. 1862. *Description ethnographique des Peuples de la Russie*. St.-Petersbourg: Imprimerie de F. Bellizard
- Rechberg Ch. 1812—1813. *Les peuples de la Russie, ou Description des mœurs, usages et costumes des diverses nations de l'Empire de Russie, accompagnée de figures coloriées*. Vol. 1—2. Paris: de l'Imprimerie de O. Colas.
- Roth Christoph Melchior. 1935. In: Thieme U. u. Becker F. *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*. Bd. 29. Leipzig: W. Engelmann, 85—86.

Статья поступила в номер 5 октября 2010 г.

Anna Zhabreva (St.-Petersburg, Russia). Candidate of pedagogical sciences. The Russian Academy of Sciences Library (BAN).

Anna Zhabreva (S.-Petersburg, Rusia). Candidat în științe pedagogice. Biblioteca Academiei de Științe a Rusiei (BAN).

Жабрева Анна Эрнестовна (Санкт-Петербург, Россия). Кандидат педагогических наук. Библиотека Российской Академии наук (БАН).

E-mail: annazhabreva@mail.ru